

## 【徵稿公告】第 29 屆口筆譯教學國際研討會

### 重思翻譯初心：AI 浪潮下的口筆譯教學與實踐

會議日期：2025 年 6 月 21 日（六）8:50-16:50

會議地點：國立臺灣師範大學 博愛樓五樓

#### 壹、研討會主題

隨著人工智慧（AI）迅速發展，口筆譯產業面臨前所未有的挑戰，第 29 屆口筆譯教學國際研討會旨在探討 AI 技術對口筆譯專業與教學的影響，了解如何善用新科技使語言溝通更加準確、到位，並鼓勵譯界重思翻譯初心，思考譯者的定位與價值。

AI 技術的進步對口筆譯領域造成衝擊，就如同 19 世紀攝影術出現時，對畫家所帶來的衝擊十分相似——攝影能夠清晰無比地捕捉現實，迫使藝術家們重新審視自己的創作方法，並探索新的媒材與表現形式，才能在藝術表現上持續創新。大環境的種種變化最終促成了印象派等新興藝術流派的誕生，攝影術看似與繪畫競爭，卻也促使繪畫發展更加豐富多元，並推動了藝術領域百花齊放。同理，AI 技術和譯者之間不僅僅是競爭關係，科技還可能成為賦能的工具、帶來譯者未曾企及的機會，因此，如何在 AI 的輔助下，於口筆譯專業與教學有所突破，可說是譯者、口筆譯教師都相當關心的議題。

除了科技對口筆譯專業所帶來技術面的影響，研討會另一個重點，是反思口筆譯的本質——對藝術家而言，攝影與繪畫都是表達形式，傳遞情感才是最終目的；對譯者、口筆譯教師來說，促成講者與聽眾、作者與讀者之間跨越語言障礙的有效交流，則是最終目的。那麼在不同的口筆譯情境下，AI 會對「溝通」帶來怎樣的改變？AI 時代中，譯者如何善用科技培養創意、保留人性，並找到自我定位？從實務到教學，口筆譯專業要如何創造 AI 增能的未來？

本次研討會針對「口譯教學實務」、「筆譯教學實務」、「影視翻譯、電玩翻譯」、「翻譯的本質與譯者定位」等議題，以及其他口筆譯相關之議題進行徵稿，歡迎對上述主題有所專精之學者、譯者、口筆譯教育者投稿，共商變動時代下的因應策略。

## 貳、徵稿類型及投稿方式

### 一、論文發表

1. 論文摘要投稿以中文或英文為限，稿件請以電腦打字成電子檔。請投稿者將文稿以電子郵件方式投稿至 [istit2025@gmail.com](mailto:istit2025@gmail.com)，並填寫[投稿者基本資料表](#)，始完成投稿程序。
2. 投稿請提供中文摘要（600 字內）或英文摘要（400 字內），需為獨立一頁，含標題、作者、職稱、關鍵字詞、聯絡電話及 e-mail，如有引用文獻，請於文末列出參考書目。
3. 審稿通過後，將通知投稿者繳交長摘要，並將稿件提供給各場次主持人。
4. 長摘要以中文撰寫限 1500 字以內、英文撰寫限 1000 字以內（不含注釋及參考書目等）。
5. 摘要格式：
  - (1) 版面規格：採用 A4 尺寸，上下左右邊界各 2.50 cm。
  - (2) 字體：標題用 14 號字(粗體)，內文用 12 號字。
  - (3) 字型：中文使用標楷體，英文使用 Times New Roman。
  - (4) 行距：1.5 倍行高，左右對齊。
  - (5) 注釋：標示於每頁頁尾。
  - (6) 檔案名稱範例：**論文發表**\_(主題)\_(姓名)\_(摘要標題)。

### 二、研究生論壇

1. 本場次為碩博士生論文主題的構思沙龍，讓還在構思階段的研究生聆聽師長、同儕的意見，集思廣益。
2. 請繳交研究計畫構思簡述 Word 檔（以 2 頁為限）、PPT 簡報檔（以 5 頁為限）兩份檔案，稿件以中文或英文為限，請以電腦打字且將文稿以電子郵件方式投稿至 [istit2025@gmail.com](mailto:istit2025@gmail.com)，並填寫[投稿者基本資料表](#)，始完成投稿程序。
3. 檔案名稱範例：**研究生論壇**\_(主題)\_(姓名)\_(研究計畫構思標題)。

## 參、重要日程

### 一、 論文發表

1. 論文摘要截稿：2025 年 3 月 25 日
2. 論文摘要接受通知：2025 年 4 月 15 日
3. 論文長摘要截稿：2025 年 5 月 15 日
4. 會議日期：2025 年 6 月 21 日

### 二、 研究生論壇

1. 線上報名截止日期：2025 年 5 月 30 日
2. 研究計畫構思資料（Word 檔 & PPT 檔）截稿：2025 年 5 月 30 日
3. 會議日期：2025 年 6 月 21 日

聯絡人：李小姐

連絡電話：02-7749-3988

電子郵件：[istit2025@gmail.com](mailto:istit2025@gmail.com)

# **【Call for Papers】 The 29<sup>th</sup> International Symposium on Translation and Interpretation Teaching: Revisiting the Task of the Translator**

**Date:** 21 June 2025 (Sat.) 8:50-16:50

**Venue:** Bo Ai Building 5F, National Taiwan Normal University

## **I. Themes**

**In recent years, rapid advancements in artificial intelligence have brought unprecedented challenges to the translation and interpreting industry. The 29<sup>th</sup> International Symposium on Translation and Interpretation Teaching invites scholars and professionals to explore how these challenges might impact industry practices and training processes. We welcome submissions that address topics relating to translation and interpretation – topics such as the practical experiences in translation and interpretation teaching, audiovisual and video game translations, new ways of understanding translation/interpretation, the role and value of translators/interpreters, and other topics related to translation and interpreting. Join us in rethinking the future of translation and interpretation in an AI-driven world.**

How to achieve breakthroughs in translation and interpretation practices and training with the assistance of AI is one of the key topics of this symposium. In an era of technological advancements, the role of translators and interpreters is undergoing significant transformation. The development of AI technology is likely to have a profound effect on the field of interpreting and translation, similar to the impact that photography had on painters in the 19th century. Photography, with its ability to capture reality with unparalleled clarity, forced artists to reimagine their methods of expression and explore new media. In the end, it changed and enriched the art of painting greatly. These changes ultimately led to a series of art movements, including Impressionism. Similarly, the advent of AI could have a positive impact on translation and interpretation.

In addition to the technical impact of AI on the translation and interpretation profession, another focus of the symposium is reflecting on the nature of translation and interpretation itself. Once again using artists as examples, both photography and painting are forms of expression, but the ultimate goal is to convey emotions. For translators/interpreters and interpreting and translation trainers, the ultimate goal is to facilitate effective communication across language barriers between speakers and listeners, authors and readers. As AI continues to reshape the industry, it is crucial to reflect on key questions: in different interpreting and translation scenarios, how will AI change the way people communicate? How can translators use technology to cultivate creativity, preserve the human dimension of their work, and find their own value? How can translation and interpreting professionals shape a future empowered by AI?

The conference is calling for papers on topics such as the practical experiences in translation and interpretation teaching, audiovisual and video game translations, new ways of understanding translation/interpretation, the role and value of translators/interpreters, and other topics related to translation and interpreting. We invite scholars, translators, and educators in the field of Translation and Interpretation Studies to submit their work and join the discussion on strategies for coping with changes in this dynamic era.

## **II. Submission Guidelines**

### **I. Oral Presentations**

1. Abstracts may be submitted in either Chinese or English. Please send a one-page abstract to [istit2025@gmail.com](mailto:istit2025@gmail.com) and fill in the [Personal Information Form](#) to complete the submission process. Articles will be peer reviewed for both content and style.
2. Please submit either Chinese (maximum 600 characters) or English (maximum 400 words) abstract with keywords, bibliography (If any references are cited), and the author's information, including name, affiliation, email address, and phone number.
3. Notification of abstract acceptance will be sent to the submitter's email address on 15 April 2025. Please submit an extended abstract by 15 May 2025.
4. The extended abstract may be in either Chinese (maximum 1500 characters) or English (maximum 1000 words), not including citations or bibliography.

#### 5. Abstract format:

- (1) Page size: A4, with 2.50 cm margins
- (2) Font: 14 point bold for the title, 12 for the text
- (3) Typeface: 標楷體 for Chinese; Times New Roman for English
- (4) 1.5 line spacing, with justified margins
- (5) Citation: Footnotes.
- (6) Filename example: **Oral Presentation\_(Theme)\_(Name)\_(Topic)**

### II. Round Table Proposal Discussion for Graduate Students

1. This round table discussion serves as a brainstorming session for master's and doctoral students to present ideas related to their thesis topics and gather feedback from faculty and peers.
2. Graduate students are invited to propose topic subjects for round table discussion. A blueprint for research describing the proposed topic should be submitted. If selected, the submitter will be required to register to attend the conference and then a timetabled slot for the round table will be allocated.
3. Blueprint for research (A Word document of no more than two pages and a PowerPoint presentation of no more than five slides) may be submitted in either Chinese or English. Please send both files to [istit2025@gmail.com](mailto:istit2025@gmail.com) and fill in [Personal Information Form](#) to complete the submission process.
4. Filename example: **Round Table Proposals\_(Theme)\_(Name)\_(Topic)**

### III. Important dates

#### I. Oral Presentation

1. Abstract Submission Deadline: 25 March 2025
2. Notification of Abstract Acceptance: 15 April 2025
3. Submission Deadline for Extended Abstract: 15 May 2025
4. Conference Date: 21 June 2025

#### II. Round Table Proposals for Graduate Students

1. Online Registration Deadline: 30 May 2025
2. Blueprint for Research Deadline (both Word & PPT files): 30 May 2025
3. Conference Date: 21 June 2025

Contact: Ms. Lee

Tel: 02-7749-3988

Email: [istit2025@gmail.com](mailto:istit2025@gmail.com)